

**ZMLUVA 113/2010**  
**o poskytnutí dotácie**

**uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky ( ďalej len „Výnos“ ) na podporu a rozvoj športu ( ďalej len „zmluva“ )**

**m e d z i**

**Prijímateľom:** Obec Jastrabie nad Topľou

**Sídlo:** 094 35 Jastrabie nad Topľou č.113

**Zastúpeným:** Michal Džuka, starosta obce

**IČO:** 00332445

**Bankové spojenie:** Dexia banka Slovensko a. s., Žilina

**Číslo účtu:** 4251139005/5600  
(ďalej len prijímateľ)

**a**

**Poskytovateľom:** Úrad vlády Slovenskej republiky  
Námestie Slobody 1  
813 70 Bratislava 1

**Zastúpeným:** Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR

**IČO:** 00151513

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica, Bratislava

**číslo účtu:** 7000060195/8180  
(ďalej len poskytovateľ)

**Čl. I.**

**Predmet a účel zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu a rozvoj športu **v sume 39.832,70 eur** (slovom tridsaťdeväťtisícosemstotridsaťdva eur sedemdesiat euro centov), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške **na kapitálové výdavky** s účelovým určením na realizáciu projektu : „Výstavba viacúčelového ihriska“ v súlade so schváleným štruktúrovaným rozpočtom projektu, ktorý tvorí prílohu 1. tejto zmluvy.

## Čl. II.

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov ( ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“ ) na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. Prijímateľ je povinný zrealizovať predmet tejto zmluvy uvedený v čl. I v súlade s Výzvou na predkladanie žiadostí o dotáciu na výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou v roku 2010, s technickými podmienkami pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou, ktoré tvoria prílohu 2. tejto zmluvy a v súlade s technickými podmienkami pre výstavbu podlažia viacúčelového ihriska s umelou trávou, ktoré tvoria prílohu 3. tejto zmluvy.
3. Po podpísaní zmluvy oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy, ktorý bol prijímateľom zriadený výlučne pre program s **názvom „Viacúčelové ihriská“** v Dexia banke Slovensko a. s.
4. Prijímateľ predloží Dexia banke Slovensko a. s. písomný protokol o odovzdaní ihriska do užívania podpísaný oprávnenými zástupcami poskytovateľa a prijímateľa podľa prílohy 4. tejto zmluvy, faktúru a príkaz na úhradu.
5. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
6. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31.7.2010.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín použitia a vyúčtovania dotácie nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa v lehote do 20 dní pred uplynutím stanoveného termínu o predĺženie termínu na použitie a vyúčtovanie dotácie.

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy
- b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie a vlastných zdrojov, resp. prostriedkov z iných zdrojov, ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, protokol o odovzdaní podlažia podľa prílohy 5. tejto zmluvy, podpísaný zástupcami prijímateľa a poskytovateľa; protokol o odovzdaní

ihriska do užívania podľa prílohy 4. tejto zmluvy, podpísaný zástupcami prijímateľa a poskytovateľa, zápis o odovzdaní a prevzatí stavby, doklady o zaradení obstaraného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež

- celková rekapitulácia výdavkov s vyčíslením výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie, z vlastných zdrojov, resp. finančných prostriedkov z iných zdrojov a s uvedením výšky celkovej vyčerpanej sumy za projekt
  - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky
  - písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú
  - vyhlásenie príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa k výnosom v zmysle bodu 11. tohto článku
- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

8. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru a odboru finančnej kontroly (ďalej len zamestnanec Úradu vlády SR v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.

9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi :

- 9.1. dotáciu alebo jej časť ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 7. písm. a), b), c). Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- 9.2. dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II. bodu 7. tejto zmluvy.
- 9.3. dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

- 9.4. dotáciu, ktorá nebola použitá v súlade s technickými kritériami pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou uvedenými v prílohe č. 2 tejto zmluvy.  
Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- 9.5. dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje.  
Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
10. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa čl. II. bodu 9. tejto zmluvy :
- 10.1 v priebehu rozpočtového roka 2010 vráti na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením V-symbolu „16“ a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,
- 10.2 po skončení rozpočtového roka 2010 vráti na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením V-symbolu „16“ a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.
11. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi úrokom vzniknutým zo sumy pridelených dotácií po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celý poplatok ) z týchto prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. **7000060152/8180** s uvedením V-symbolu „16“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II. bodu 7. tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
12. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
13. Prijímateľ sa zaväzuje, že nezmení vlastnícke právo alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa dotácia poskytuje.
14. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie, v prípade ak svojím konaním poruší povinnosť uvedenú v čl. II ods. 13. tejto zmluvy , t. j. ak prijímateľ zmení vlastnícke právo, alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe pred uplynutím 10 rokov od dokončenia výstavby, zmeny stavby alebo stavebnej úpravy, na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy ktorej sa poskytla dotácia.

### Čl. III.

#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých dva dostane prijímateľ a štyri poskytovateľ.

2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
5. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. **Prijímateľ dotácie sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore Úradu vlády SR.**

Prílohy:

Príloha 1. – štruktúrovaný rozpočet

Príloha 2. – Technické podmienky pre výstavbu viacúčelového ihriska s umelou trávou

Príloha 3. – Technické podmienky pre výstavbu podložja viacúčelového ihriska s umelou trávou

Príloha 4. - VZOR Protokolu o odovzdaní ihriska do užívania

Príloha 5. - VZOR Protokolu o odovzdaní podložja

V Bratislave dňa:

29. MAR. 2010

V Jastrabí nad Topľou dňa: 15. 3. 2010

Za: Úrad vlády SR

Za: Obec Jastrabie nad Topľou

[Redacted signature]

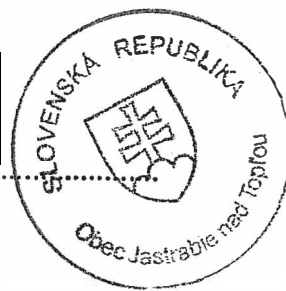
Ing. Igor Fede ič

[Redacted text]



[Redacted signature]

Michal Džuka



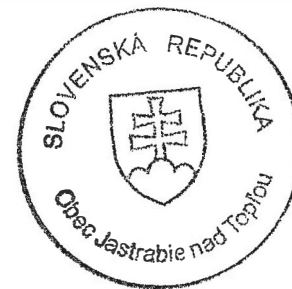
| PROJEKT : Výstavba viacúčelového ihriska s umelou trávou v Obci Jastrabie nad Topľou |          |                           |                 |                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------|-----------------|------------------------|
| ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET                                                               |          |                           |                 |                        |
| Bežné výdavky                                                                        |          |                           |                 |                        |
| Typ výdavku                                                                          | Jednotka | Cena za jednotku v eurách | Počet jednotiek | Výdavky spolu v eurách |
| <b>A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky</b>                     |          |                           |                 |                        |
| <b>1. Osobné výdavky</b>                                                             |          |                           |                 |                        |
| žiadne                                                                               |          |                           |                 |                        |
|                                                                                      |          |                           |                 |                        |
| <b>Celkom</b>                                                                        |          |                           |                 |                        |
| <b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>                     |          |                           |                 |                        |
| žiadne                                                                               |          |                           |                 |                        |
|                                                                                      |          |                           |                 |                        |
| <b>Celkom</b>                                                                        |          |                           |                 |                        |
| <b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b>                |          |                           |                 |                        |
| žiadne                                                                               |          |                           |                 |                        |
|                                                                                      |          |                           |                 |                        |
| <b>Celkom</b>                                                                        |          |                           |                 |                        |
| <b>4. Administratívne výdavky</b>                                                    |          |                           |                 |                        |
| žiadne                                                                               |          |                           |                 |                        |
|                                                                                      |          |                           |                 |                        |
| <b>Celkom</b>                                                                        |          |                           |                 |                        |
| <b>5. Iné výdavky</b>                                                                |          |                           |                 |                        |
| žiadne                                                                               |          |                           |                 |                        |
|                                                                                      |          |                           |                 |                        |

|                                           |                 |                                  |                        |                               |
|-------------------------------------------|-----------------|----------------------------------|------------------------|-------------------------------|
| <b>Celkom</b>                             |                 |                                  |                        |                               |
| <b>Spolu- bežné výdavky</b>               |                 |                                  |                        |                               |
| <b>Kapitálové výdavky</b>                 |                 |                                  |                        |                               |
| <b>Typ výdavku</b>                        | <b>Jednotka</b> | <b>Cena za jednotku v eurách</b> | <b>Počet jednotiek</b> | <b>Výdavky spolu v eurách</b> |
|                                           |                 |                                  | 1                      | 39 832,70 €                   |
| <b>Výstavba viacúčelového ihriska</b>     |                 |                                  |                        |                               |
| <b>Spolu- kapitálové výdavky</b>          |                 |                                  |                        | 39 832,70 €                   |
| <b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b> |                 |                                  |                        | <b>39 832,70 €</b>            |

|                                                                                                                         |  |  |   |                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|---|--------------------|
| <b>B. Vlastné zdroje</b>                                                                                                |  |  |   |                    |
| <b>Výstavba podlažia, prípravné zemné a podkladové práce</b>                                                            |  |  |   | <b>16 600,00 €</b> |
|                                                                                                                         |  |  | 1 |                    |
| <b>SPOLU</b>                                                                                                            |  |  |   | <b>16 600,00.€</b> |
| <b>C. Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>                                                                          |  |  |   |                    |
|                                                                                                                         |  |  |   |                    |
|                                                                                                                         |  |  |   |                    |
| <b>SPOLU</b>                                                                                                            |  |  |   | <b>56 432,70€</b>  |
| <b>VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov. zdrojov)</b> |  |  |   | <b>56 432, 70€</b> |

**NÁZOV ORGANIZÁCIE: OBEC JASTRABIE  
NAD TOPLŤOU**

**MIESTO A DÁTUM : V Jastrabí n/T 15.3.2010**



**ŠTATUTÁRNY  
ZÁSTUPCA:**

**Michal Džuka**

Vysvetlivky:

V stĺpci jednotka sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.